

আর-রুম | Ar-Rum | الرُّوم

আয়াতঃ ৩০ : ৩৩

আরবি মূল আয়াত:

وَ إِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا آذَقَهُمْ مِنْهُ رَحْمَةً
إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

অনুবাদসমূহ:

আর মানুষকে যখন দুঃখ-কষ্ট স্পর্শ করে তখন তারা তাদের রবের প্রতি বিনীতভাবে ফিরে এসে তাকে ডাকে। তারপর যখন তিনি তাদের স্বীয় রহমত আশ্বাদন করান, তখন তাদের মধ্যকার একটি দল তাদের রবের সাথে শরীক করে; — আল-বায়ান

মানুষকে যখন দুঃখ-বিপদ স্পর্শ করে তখন তারা তাদের প্রতিপালককে ডাকে তাঁর অভিমুখী হয়ে। অতঃপর তিনি যখন তাদেরকে নিজ অনুগ্রহ আশ্বাদন করান তখন তাদের একদল তাদের প্রতিপালকের অংশীদার সাব্যস্ত করে বসে — তাইসিরুল

মানুষকে যখন দুঃখ-দৈন্য স্পর্শ করে তখন তারা বিশুদ্ধ চিত্তে তাদের রাব্বকে ডাকে, অতঃপর তিনি যখন তাদেরকে স্বীয় অনুগ্রহ আশ্বাদন করান তখন তাদের এক দল তাদের রবের সাথে শরীক করে — মুজিবুর রহমান

And when adversity touches the people, they call upon their Lord, turning in repentance to Him. Then when He lets them taste mercy from Him, at once a party of them associate others with their Lord, — Sahih International

৩৩. আর মানুষকে যখন দুঃখ-দৈন্য স্পর্শ করে তখন তারা তাদের রবকে ডাকে তাঁরই অভিমুখী হয়ে। তারপর তিনি যখন তাদেরকে স্বীয় অনুগ্রহ আশ্বাদন করান, তখন তাদের একদল তাদের রবের সাথে শরীক করে;

তাকসীরে জাকারিয়া

(৩৩) মানুষকে যখন দুঃখ-দৈন্য স্পর্শ করে, তখন ওরা বিশুদ্ধ-চিত্তে ওদের প্রতিপালককে ডাকে; অতঃপর তিনি যখন ওদের প্রতি অনুগ্রহ করেন, তখন ওদের একদল ওদের প্রতিপালকের সাথে অংশী স্থাপন করে থাকে।

-

তাসীয়ে আহসানুল বায়ান

Source — <https://www.hadithbd.com/quran/link/?id=3442>

হাদিসবিডির প্রজেক্টে অনুদান দিন